

# AZOY VI ES KUMT DER HEYLIKER POURIM

Azoy vi es kumt der heyliker Purim,  
Fargesn di vaybelekh on zeyere  
yesurim,  
Zey meynen, es iz azoy vi fartsaytn,  
Zey tuen oyf di fartekher  
arumraytn,  
Zey tuen lekn un nashn  
Un klepn di homentashn,  
Un mit a groyser gedule  
Loyfn zey hern di megile.  
Der man kumt aheym fun shul,  
"Gut yontev, vayb, gib mir a shtul",  
Entfert zi im: "Du bist mir der iker  
aheymtsukumen Purim shiker!"  
Azoy vi er hot dos derhert,  
hot er gevorn di kreplekh oyf  
dr'erd,  
far dr'erd iz gevorn di gedule,  
in dem iz alts shuldik di Megile

אַזוי ווי עס קומט דער הייליקער פורים,  
פֿאַרגעסן די ווייבעלעך אָן זייערע יסורים,  
זיי מיינען, עס איז אַזוי ווי פֿאַרציִיטן,  
זיי טוען אויף די פֿאַרטעכער אַרומרייטן  
זיי טוען לעקן און נאַשן  
,און קלעפן די האַמענטאַשן,  
און מיט אַ גרויסער גדולה  
לויפֿן זיי הערן די מגילה.

דער מאַן קומט אַהיים פֿון שול  
"גוט יום-טוב, ווייב, גיב מיר אַ שטול",  
ענטפֿערט זי אים: "דו ביסט מיר דער  
עיקר אַהיימצוקומען פורים שיכור!"  
אַזוי ווי ער האָט דאָס דערהערט,  
האָט ער געוואָרפֿן די קרעפלעך אויף  
דר'ערד,  
פֿאַר דר'ערד איז געוואָרן די גדולה,  
אין דעם איז אַלץ שולדיק די מגילה.

*Quand arrive la sainte fête de Pourim  
Les femmes oublient leurs tourments  
Elles pensent ; c'est comme dans l'ancien temps  
Elles mettent le tablier  
Elles lèchent et se régalent  
Et collent les oreilles d'Haman.  
Et avec grande jubilation, courent écouter la Meguila.  
Voici que leur mari revient de la synagogue  
"Bonne fête, ma femme, apporte moi une chaise"  
Elle lui répond : c'est comme ça que tu reviens de "Pourim ?  
Complètement sou ?  
Entendant ces paroles,  
Il jette à terre les kreplekh  
Toute la joie est tombée à plat,  
Tout ça, c'est la faute à la Meguila !*